

Job

Chapter 7

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 הֲלֹא- צָבָא לְאָנוּשׁ [עַל-] (עַל־) אֲרֶץ וְכִימִי שְׂכִיר יָמָיו:
разве-не служба человеку [на] на земле и-как-дни наёмника дни-его
[H3117](#) [H7916](#) [H3117](#) [H0776](#) [H0582](#) [H3808](#)

Не определено ли человеку время на земле, и дни его не то же ли, что дни наемника?

2 כַּעֲבָד וְשֹׂאֵף- צֶלֶל וְכַשְׂכִּיר יִקְוָה פְּעָלוֹ:
как-раб жаждет тени и-как-наёмник ожидает платы-своей
[H5650](#) [H6738](#) [H7916](#) [H6467](#)

Как раб жаждет тени, и как наемник ждёт окончания работы своей,

3 כֵּן הִנְתַּלְתִּי לִי הַחַיִּים וְלַיְלִוֹת עֲמָל מְנוּי- לִי:
так унаследовал-я себе месяцы пустые и-ночи страдания отсчитаны мне
[H5157](#) [H3391](#) [H7723](#) [H3915](#) [H5999](#) [H4487](#)

так я получил в удел месяцы суетные, и ночи горестные отчислены мне.

4 אִם- שְׁכַבְתִּי וְאָמַרְתִּי מָתַי וְאָקוּם וּמְדַד- עָרֵב וְשִׁבְעַתִּי
если ложусь-я когда и-говорю встану-я и-долго-ли вечер и-насыщен-я
[H5701](#) [H0559](#) [H4970](#) [H4059](#) [H6153](#) [H7646](#)

נִדְרִים עַד־ נֶשֶׁף:
бессонницей до рассвета
[H5076](#) [H5704](#) [H5399](#)

Когда ложусь, то говорю: "когда-то встану?", а вечер длится, и я ворочаюсь досыта до самого рассвета.

5 לְבַשׁ בְּשָׂרִי רָמָה וְגִישׁ [וְגִישׁ] וְגִישׁ עוֹרִי רָנַע
оделась червями [и-комками] и-кожьями кожа-моя трескается
[H3847](#) [H1320](#) [H7415](#) [H1487](#) [H1487](#) [H6083](#) [H5785](#)

וַיִּמָּאֵס:
и-гноится

Тело мое одето червями и пыльными струпами; кожа моя лопается и гноится.

6 יָמָי קָלוּ מִנִּי- אָרֶג וְיִכְלוּ בְאִפְסַס תְּקוּהָ:
дни-мои быстрее чем челнок и-истощаются надежды
[H3117](#) [H7043](#) [H0708](#) [H3615](#)

Дни мои бегут скорее челнока и кончаются без надежды.

7 זָכֹר כִּי- רוּחַ חַיִּי לֹא- תָשׁוּב עֵינַי לְרֵאוֹת טוֹב:
вспомни что дух жизнь-моя не вернётся глаз-мой видеть добро
[H2142](#) [H7307](#) [H3808](#) [H7225](#) [H7200](#)

Вспомни, что жизнь моя дуновение, что око мое не возвратится видеть доброе.

8 לֹא- תִשׁוּרְנִי עֵינִי רְאִי עֵינֶיךָ בִּי וְאִינִי:
не увидит-меня глаз видящего-меня глаза-Твои на-мне и-нет-меня
[H3808](#) [H7789](#) [H7210](#) [H0369](#)

Не увидит меня око видевшего меня; очи Твои на меня, — и нет меня.

9
כָּלָה עָנָן וַיֵּלֶךְ כֵּן יוֹרֵד שְׂאוֹל לֹא יֵצֵא:
исчезает облако и-уходит так сошедший не выйдет:
[H3615](#) [H6051](#) [H3212](#) [H3381](#) [H7585](#) [H3808](#) [H5927](#)

Редет облако и уходит; так нисшедший в преисподнюю не выйдет,

10
לֹא-יָשׁוּב עוֹד לְבֵיתוֹ וְלֹא-יִכְרְנוּ עוֹד מִקְמוֹ:
не вернётся больше в-дом-свой и-не узнает-его больше место-его
[H3808](#) [H7725](#) [H5750](#) [H3808](#) [H5750](#) [H4725](#)

не возвратится более в дом свой, и место его не будет уже знать его.

11
גַּם-אֲנִי לֹא אֶחְשָׁד פִּי אֶדְבָּר אֶדְבָּר רֹחִי אֲשִׁיחָה
также я не удержу уста-мои буду-говорить буду-сетовать
[H1571](#) [H0589](#) [H3808](#) [H2820](#) [H6310](#) [H1696](#) [H7307](#) [H7878](#)
בָּמָר נַפְשִׁי:
в-горечи души-моей
[H4751](#) [H5315](#)

Не буду же я удерживать уст моих; буду говорить в стеснении духа моего; буду жаловаться в горести души моей.

12
הַיָּם-אֲנִי אִם-תִּגֵּן כִּי-תָשִׂים עָלַי מִשְׁמַר:
море-ли я или чудовище что ставишь надо-мною стражу
[H3220](#) [H0589](#) [H4929](#)

Разве я море или морское чудовище, что Ты поставил надо мною стражу?

13
כִּי-אָמַרְתִּי תִנְחַמְנִי עַרְשִׁי יִשָּׂא בְשִׁיחִי מִשְׁכְּבִי:
ибо говорил-я утешит-меня постель-моя поднимет ложе-мое
[H0559](#) [H5162](#) [H6210](#) [H5375](#) [H7879](#) [H4904](#)

Когда подумаю: утешит меня постель моя, унесет горесть мою ложе мое,

14
וְחִתַּתְנִי בַחֲלֻמֹת וּמַחֲזִיזוֹת תִּבְעַתְנִי:
и-ужасаешь-меня снами и-от-видений устрашаешь-меня
[H2865](#) [H2472](#) [H2384](#) [H1204](#)

ты страшишь меня снами и видениями пугаешь меня;

15
וַתִּבְחַר וַתִּבְחַר מַחְנַק נַפְשִׁי מוֹת מַעְצְמוֹתַי:
и-избрала и-избрала давление душа-моя смерть а-не-кости-мои
[H0977](#) [H4267](#) [H5315](#) [H4194](#) [H6106](#)

и душа моя желает лучше прекращения дыхания, лучше смерти, нежели сбережения костей моих.

16
מְאַסְתִּי לֹא-לְעֹלָם אֶחְיֶה חָדַל מוֹמֵנִי כִּי-הִבַּל יָמַי:
презираю-я не вечно буду-жить-я оставь меня ибо дни-мои
[H3808](#) [H5769](#) [H2421](#) [H2308](#) [H1892](#) [H3117](#)

Опротивела мне жизнь. Не вечно жить мне. Отступи от меня, ибо дни мои суета.

17
מָה-אָנוּשׁ כִּי-תִגְדָּלְנִי וְכִי-תִשָּׂא אֵלָיו לִבְּךָ:
что человек что возвеличиваешь-его и-что обращаешь к-нему сердце-Твое
[H4100](#) [H0582](#) [H1431](#) [H7896](#) [H0413](#)

Что такое человек, что Ты столько ценишь его и обращаешь на него внимание Твое,

18
וַתִּפְקְדֵנִי לְבִקְרִים לְרִנְעִים תִּבְחַנְנֵנִי:
и-посещаешь-его каждое-утро каждое-мгновение
[H1242](#) [H7281](#) [H0974](#)

посещаешь его каждое утро, каждое мгновение испытываешь его?

בְּלֵעִי	עַד-	תִּרְפְּנִי	לֹא-	מִמֶּנִּי	תִּשָּׁעַה	לֹא-	כַּמָּה	19
проглочу-я	до	отпустишь-меня	не	от-меня	отвратишься	не	сколько	
H1104	H5704	H7503	H3808		H8159	H3808	H4100	

רְקִי:
слюну-мою
[H7536](#)

Доколе же Ты не оставишь, доколе не отойдешь от меня, доколе не дашь мне проглотить слюну мою?

לְמִפְנֵעַ	שָׁמַתְנִי	לְמָה	הָאָדָם	נֹצֵר	לָךְ	וְאֶפְעַל	מָה	חָטָאתִי	20
мишенью	сделал-Ты-меня	зачем	человека	Страж	Тебе	сделаю-я	что	согрешил-я	
H4645		H4100	H0120	H5341		H6466	H4100	H2398	

לְמִשָּׂא:
бременем на-себе и-стал-я Тебе
[H1961](#)

Если я согрешил, то что я сделаю Тебе, страж человек! Зачем Ты поставил меня противником Себе, так что я стал самому себе в тягость?

כִּי-	עֲוֹנִי	אֶת-	וְתַעֲבִיר	פְּשָׁעִי	תִּשָּׂא	לֹא-	וּמָה	21
ибо	беззаконие-моё	-	и-уберёшь	преступление-моё	простишь	не	и-почему	
	H5771	H0853		H6588	H5375	H3808	H4100	

כִּי	וְאֵינִי:	וְשָׁחַרְתִּנִּי	אֶשְׁכַּב	לְעֶפְרַיִם	עַתָּה
	и-нет-меня	и-будешь-искать-меня	лягу-я	в-прахе	теперь
	H0369	H7836	H7901	H6083	H6258

И зачем бы не простить мне греха и не снять с меня беззакония моего? ибо, вот, я лягу в прахе; завтра поищешь меня, и меня нет.